

Pierrot Lunaire



ARNOLD SCHOENBERG

Contents

GLOSSARY (including footnotes and longer score notes)

PIERROT LUNAIRE, Op. 21 (1912)

Three Times Seven Poems by Albert Giraud, German
translation from the French by Otto Erich Hartleben

For speaking voice, piano, flute (+ piccolo), clarinet
(+ bass clarinet), violin (+ viola) and cello

Composer's Foreword
Contents & Instrumentation
Poems
Music

GLOSSARY OF GERMAN TERMS

Translations of footnotes and longer score notes appear at the end of this section.

[pp] aber deutlich hörbar; [very soft] but clearly audible
am Griffbrett, on the fingerboard (*nd taste*)
am Steg, on the bridge (*nd ponticello*)
ärgertlich, angrily
auf der G [D, etc.] Saite, on the G [etc.] string (*nd G*)
ausdrucker(all), expressively
äusserst kurz, wie Tropfen, extremely short, like droplets
 [of sound]

B [also, *in B*], B-flat
Bass-Klarinette [*B-Kl.*], bass clarinet
bedeutet, means, signifies
begleitend, secondary (accompanying) voice
beizeite, in an undertone (*sotto voce*)
belebend, becoming livelier
beschleunigend, accelerating
bewegt, moving, agitated
[accel.] bis zum Schluss, [accel.] until the end
Bratsche [*Br.*], viola
breit(er), broad(er)
breiter Aufatzt, broad upbear

al legno getrichen, struck with the wood of the bow
C-Saite, on the C string (*nd C*)

Dämpfer, mute
Dämpfer aufsetzen, mute on
Dämpfer weg, mute off
deutlich, distinct, clear
doch, yet, but
Doppelgriffes u. b., doublestop E-flat and B
dringend, *etwas nervuliger*, pressing forward rather
 nervously
D-Saite, on the D string (*nd D*)
durchaus begleitend, accompanying throughout
durchaus legato, always legato

ernst, solemn
erregt, agitated
etwas, somewhat, slightly
etwas belebter, slightly more lively
etwas bewegter, somewhat more animated
etwas gebelut, somewhat broadly
etwas langsamer, a little slower
etwas rasch(er), somewhat quick(er)
etwas ruhiger, a little more calmly

etwas zögernd, rather hesitant
etwas zurückhaltend(*emf*), slightly held back

Flage(*olet*), harmonic
Flatterzunge, fluttertongue
fliegend(e), flowing
fließende, aber abwechselungsreich, flowing,
 but abundantly modulated
Flöte [*Fl.* or *gr. Fl.*], flute
flüchtig, fleeting
frei, free

gebend, moving
Geige [*G.*], violin
gesprochen, spoken
gestossen, driving forward
getrichen, rushing ahead
gesungen, sung
gezucht, hissed
Griffbrett, fingerboard
Gr(ose) Flöte [*gr. Fl.*], flute
G-Saite, on the G string (*nd G*)

Hauptstimme, principal voice
hervor(tretend), prominent, to the fore
hüpfend, frisky

immer, always, steadily
immer ganzer Bogen, with a full bow throughout
immer langsamer werdend, becoming continually slower
immer weiter, continually broader
im Takt, in the measure, on the beat
im Zeitmass, in tempo
in abwechselungsreicher Bewegung, with a richly
 modulated movement
innig, expressive, heartfelt
innig, sehr zart und weich, expressive, very subdued
 and delicate

kein Pedal, no pedal
klaglich, plaintively
Klang, tone [actual sound of harmonics]
Klarinette [*Kl.*], clarinet
Klarier [*Klar.*], piano
Klarier-Auszug, piano reduction [condensed score]
Kawisch bedenkend, with comical self-importance
kurz, short

L.H. (linke Hand), left hand
langsam(er), slow(er)
langsamer Wälzer, slow waltz
lebhaft bewegt, lively, agitated
lebhafter, livelier
leicht bewegt, freely moving
leise, slight, low [volume]

mäßige, moderate
mäßig langsam, moderately slow
mäßig rasch, moderately quick
mit, with
mit Dämpfer, with the mute on
mit Dämpfung, damped
mit der Rezitation, follow the reciting (speaking) voice
mit schwerfälliger Ausr(ück), with heartfelt grief
mit Ton gesprochen, spoken with tone (pitch)

Nebenstimme, secondary (accompanying) voice
nimmt, change to [a different instrument]
nach bewegter, still more agitated

ohne, without
ohne Dämpfer, without mute
ohne Pedal, without pedal

plötzlich viel langsamer, suddenly much slower

[quasi] kadenzierend, [in the manner of] a cadenza

r. H. (rechte Hand), right hand
rasch(e), *rascher*, quick, quicker
rascher werdend, quickening
Rezitation, reciting (speaking) voice
ruhig(er), calm(er)

Schallrichter hoch, put the bell [of the clarinet] in the air
schweller werdend, becoming faster
schwingvoll, spirited
sehr, very
sehr frei vorzutragen, executed very freely
sehr gross, very big, large
sehr hoch, aber äusserst zart, very high, but extremely delicately
sehr ruhig, ohne Ausdruck, very calm, without expression
sehr ruhig (und gleichmäßig), very calm (and even)

sehr voll und gewichtig, very full and heavy
sentimental, sentimental, reflective
später, later
[spicc.] springender Bogen, played *spiccato*, with a bounced bow
steigend, gradually louder (*crescendo*)
steigend, beschleunigend, gradually louder and faster (*crescendo e accelerando*)
Stimme(n), voice(s)
stumm niederdrücken, [the piano keys] silently depressed

Takt(e), measure(s), beat(s)
Teil, part, section
ton, tone, sound
tonlos, toneless, unpitched
tonlos geflüstert, unpitched whisper
tonlos niederdrücken, [the piano keys] depressed without sound
trocken, dryly

viel langsamer, much slower
Violoncell(o) (Vcl.), cello
von, from, of, by

warm, warm, ardent
weich, delicate, smooth, tender
weich und lang, smooth and sustained
wieder, again, once more
wieder begleitend, return to an accompanying role
wieder belebt, lively once more
wieder gewöhnlich, return to the usual way of playing (*modo ordinario*)
wieder wie früher, once again as before
wild, rough, fierce, impetuous
wild, leidenschaftlich, turbulent, passionate
wichtig, weighty, powerful

zart, subdued, gentle
zart doch ausdrucksvoll, gently but expressively
zart hervortreten, gently to the fore
ziemlich bewegt, increasingly agitated
ziemlich rasch, becoming fast
zögernd, hesitant
zurück(treten), receding
zurücktreten, doch innig, receding, but heartfelt

Footnotes and Longer Score Notes

In *Pierrot Lunaire*:

"Cokombine" / p. 67, footnote [repeated on pp. 70, 81, 95, 98, 101]

┐ ┐ bedeutet Hauptstimme

┐ ┐ signifies a principal voice

"Der Dandy" / p. 72, m. 18, voice:

(fast gesungen, mit etw. Ton, sehr gezogen, an die Klarinette anpassend)

(almost sung, with some tone [pitch], very drawn out, following the clarinet line)

"Eine blasse Wäscherin" / p. 74, beginning, top of score:
Die drei Instrumente zu vollständig gleicher Klangstärke, alle ohne jeden Ausdruck

The three instruments at completely equal volume, all totally expressionless

[same] / p. 74, beginning, piano (in margin):

(Das Klavier pausiert in diesem Stück)

(The piano does not play in this piece)

[same] / p. 74, beginning, voice:

Die Rezitation soll hier durchaus wie eine Begleitung zu den Instrumenten klingen; sie ist Nebentimme, Hauptstimme sind die Instrumente.

The speaking voice here should sound throughout like an accompaniment to the instruments; it is a secondary voice, the instruments are the primary voice.

"Valse de Chopin" / p. 77, footnote:

Die mit ┐ bezeichneten Stellen sind bis zum Zeichen ┐ hervorzuhoben, expressiv zu spielen, weil sie Haupt- oder Nebentimme sind. Die andern Stimmen haben gegen sie zurücksinken; sind Begleitung.

The passages marked ┐ are to be emphasized up to the mark ┐ and played *expressivo* because they are the principal voice or the leading secondary voice. The other voices must recede in their favor; they are the accompaniment.

"Madonna" / p. 82, m. 16, voice:

Sehr ruhig beginnend, nach und nach mächtig steigend

Beginning very calmly, gradually becoming extremely loud

[same] / p. 82, footnote:

hinanfschleifen, während die angerissene Saite weiterklingt

slide upward, while the sharply plucked string is still vibrating

"Der kranke Mond" / p. 83, m. 25, voice:

(im Ton genau so wie der vorhergehende Takt)

(pitched exactly like the preceding measure)

[same] / p. 83, m. 26, voice:

(dieser Takt anders, aber doch nicht tragisch!!)

(this measure differently, but not tragically!!)

"Nacht" / p. 84, m. 10, voice:

gesungen (wenn möglich die tieferen Noten)

sung (the lower notes, if possible)

"Gebet an Pierrot" / p. 87, footnote:

Die Rezitation hat die Tonhöhe andeutungsweise zu bringen.

The reciting voice must project the pitch in an indirect way.

"Raub" / p. 89, m. 5, voice:

streng im Takt weiter

continue in strict measure

[same] / p. 91, m. 20, tempo marking:

molto rit. (von  ca 80 bis  ca 100–90)

molto rit. (from ca.  = 80 until
ca.  = 100–90)

"Rote Messe" / p. 92, m. 1, piano:

(liegen lassen bis zum Zeichen o)

([keep the pedal down] up to the sign o)

"Enthauptung" / p. 99, two footnotes:

*) *Hier darf keine Stimme hervortreten; bloss die mit "f" bezeichneten Stellen haben sich deutlich abzuheben.*

Here, no voice should be prominent: only the passages marked *f* are to be distinctly emphasized.

+) *bedeutet: pizz. mit der linken Hand*

The sign + indicates a left-hand pizz. [cello]

"Heimweh" / p. 108, footnote:

Geige: ++ pizz. mit der linken Hand

Violin: ++ left-hand pizz.

"Parodie" / p. 115, m. 1, clarinet:

Klarinette imitiert genau den Vortrag der Bratsche

The clarinet exactly imitates the viola's phrasing

[same] / p. 118, m. 31, top of score:

Überleitung zu "Mondfleck"

transition to "Mondfleck"

"Serenade" / p. 124, beginning, tempo marking:

Sehr langsamer Walzer (mässige ♩ .)

♩ = ca. 120–132; *sehr frei vorzutragen*

Very slow waltz (moderate ♩ .)

♩ = ca. 120–132; *executed very freely*

PIERROT LUNAIRE
OP. 21 (1912)

Three Times Seven Poems by Albert Giraud

German Translation from the French by Otto Erich Hartleben

For Speaking Voice, Piano, Flute (+ Piccolo),
Clarinet (+ Bass Clarinet), Violin (+ Viola) and Cello

Composer's Foreword

The melody given in notation in the vocal part (with a few specially indicated exceptions) is *not* intended to be sung. The performer has the task of transforming it into a *speech melody* [*Sprechmelodie*], taking the prescribed pitches well into account. He accomplishes this by:

- I. adhering to the rhythm as precisely as if he were singing; that is, with no more freedom than he would allow himself if it were a sung melody;
- II. being precisely aware of the difference between a *sung tone* and a *spoken tone*: the sung tone maintains the pitch unaltered; the spoken tone does indicate it, but immediately abandons it again by falling or rising. But the performer must take great care not to lapse into a singsong speech pattern. That is absolutely not intended. The goal is certainly not at all a realistic, natural speech. On the contrary, the difference between ordinary speech and speech that collaborates in a musical form must be made plain. But it should not call singing to mind, either.

Furthermore, the following should be said about the performance:

The performers' task here is at no time to derive the mood and character of the individual pieces from the meaning of the words, but always solely from the music. To the extent that the tonepainterly representation [*tonmalerische Darstellung*] of the events and feelings in the text were of importance to the composer, it will be found in the music anyway. Wherever the performer fails to find it, he must resist adding something that the composer did not intend. If he did so, he would not be adding, but subtracting.

ARNOLD SCHOENBERG

(English translation by Stanley Appelbaum)

Contents and Instrumentation

[Note: The speaking voice (*Resurrection*) performs throughout the twenty-one pieces in this work. The instrumental ensemble varies from one piece to the next, drawing upon five performers playing eight instruments: flute (doubles piccolo), clarinet in A (in Bb in No. 18) (doubles Bb bass clarinet), violin (doubles viola), cello and piano. The instrumentation below each title follows the woodwind style in the original score.]

I. Teil (Part I)

1. Mondestrunk (Drunk with Moonlight) 63
flute, violin, piano; later, cello
2. Colombine (Columbine) 67
violin, piano; later, flute, clarinet
3. Der Dandy (The Dandy) 70
piccolo, clarinet, piano
4. Eine blasse Wäscherin (A Pallid Washerwoman) 74
flute, clarinet, violin
5. Valse de Chopin 77
flute, clarinet, piano; later, bass clarinet
6. Madonna 81
flute, bass clarinet, cello; later, violin, piano
7. Der kranke Mond (The Sick Moon) 83
flute

II. Teil (Part II)

8. Nacht (Night) (Passacaglia) 84
bass clarinet, cello, piano
9. Gebet an Pierrot (Prayer to Pierrot) 87
clarinet, piano
10. Raub (Theft) 89
flute, clarinet, violin, cello; later, piano
11. Rote Messe (Red Mass) 92
piccolo, bass clarinet, viola, cello, piano

12. Galgenlied (Gallows Song) 97
viola, cello; later, piccolo
13. Enthauptung (Beheading) 98
bass clarinet, viola, cello, piano; later, flute, clarinet
14. Die Kreuze (The Crosses) 102
piano; later, flute, clarinet, violin, cello

III. Teil (Part III)

15. Heimweh (Homesickness) 106
clarinet, violin, piano; later, piccolo, cello
16. Gemeinheit (Foul Play) 111
piccolo, clarinet, violin, cello, piano
17. Parodie (Parody) 115
piccolo, clarinet, viola, piano; later, flute
18. Der Mondfleck (The Moon Spot) 119
piccolo, clarinet, violin, cello, piano
19. Serenade 124
cello, piano; later, flute, clarinet, violin
20. Heimfahrt (Journey Home) (Barcarole) 128
flute, clarinet, violin, cello, piano
21. O alter Duft (O Ancient Fragrance) 134
flute, clarinet, violin, cello, piano; later, piccolo, bass clarinet, viola

Nach dem I. und II. Teil lange Pausen. Innerhalb der Teile sind einzelne Stücke, wie angegeben, durch Pausen deutlich zu trennen, während andere, durch Zwischenspiele verbunden, unmittelbar ins folgende übergehen.

After Parts I and II, long pauses. Within the parts, some of the individual pieces, as indicated, are to be clearly separated by pauses, whereas others, connected by transitional music, segue at once to the following number.

PIERROT LUNAIRE

Three Times Seven Poems by Albert Giraud
German Translation from the French by Otto Erich Hartleben

English Translation by Stanley Appelbaum

I. TEIL (Part I)

1. MONDESTRUNKEN (DRUNK WITH MOONLIGHT)

Den Wein, den man mit Augen trinkt,
Giesst Nachts der Mond in Wogen nieder,
Und eine Springflut überschwemmt
Den stillen Horizont.

Gelüste, schauerlich und süß,
Durchschwimmen ohne Zahl die Fluten!
Den Wein, den man mit Augen trinkt,
Giesst Nachts der Mond in Wogen nieder.

Der Dichter, den die Andacht treibt,
Berauscht sich an dem heiligen Tranke,
Gen Himmel wendet er verzückt
Das Haupt und taumelnd saugt und schlürft er
Den Wein, den man mit Augen trinkt.

The wine that one drinks with one's eyes
Is poured down in waves by the moon at night.
And a spring tide overflows
The silent horizon.

Lusts, thrilling and sweet,
Float numberless through the waters!
The wine that one drinks with one's eyes
Is poured down in waves by the moon at night.

The poet, urged on by his devotions,
Becomes intoxicated with the sacred beverage;
Enraptured, he turns toward heaven
His head, and, staggering, sucks and sips
The wine that one drinks with one's eyes.

2. COLOMBINE (COLUMBINE)

Des Mondlichts bleiche Blüten,
Die weissen Wunderrosen,
Blühen in den Julinächten—
O brich ich eine nur!

Mein banges Leid zu lindern,
Such ich am dunklen Strome
Des Mondlichts bleiche Blüten,
Die weissen Wunderrosen.

Gestillt wär all mein Sehnen,
Dürft ich so märchenheimlich,
So selig leis—entblättern
Auf deine braunen Haare
Des Mondlichts bleiche Blüten!

The moonlight's pale blossoms,
The white wonder-roses,
Bloom in the July nights—
Oh, if I could just pick one!

To alleviate my anxious sorrow,
I seek along the dark stream
The moonlight's pale blossoms,
The white wonder-roses.

All my yearning would be stilled
If I were permitted—as secretly as in a fairy tale,
So blissfully softly—to scatter
Onto your brown hair the petals of
The moonlight's pale blossoms!

3. DER DANDY (THE DANDY)

Mit einem phantastischen Lichtstrahl
Erluchtet der Mond die kristallinen Flakons
Auf dem schwarzen, hochheiligen Waschtisch
Des schweigenden Dandys von Bergamo.

In störender, bronzener Schale
Lacht hell die Fontäne, metallischen Klangs.
Mit einem phantastischen Lichtstrahl
Erluchtet der Mond die kristallinen Flakons.

Pierrot mit wächsernem Antlitz
Steht sinnend und denkt: wie er heute sich
schminkt!
Fort schiebe er das Rot und des Orients Grün
Und bemalt sein Gesicht in erhabenem Stil
Mit einem phantastischen Mondstrahl.

With a fantastic ray of light
The moon illuminates the crystal flacons
On the black, sacrosanct washstand
Of the silent dandy from Bergamo.

In the resounding bronze basin
The water jet laughs brightly, with a metallic sound.
With a fantastic ray of light
The moon illuminates the crystal flacons.

Pierrot with his waxen face
Stands meditatively and thinks: how shall he make up
today?
He shoves aside the red, and the green of the Orient,
And paints his face in a noble style
With a fantastic moonbeam.

4. EINE BLASSE WÄSCHERIN (A PALLID WASHERWOMAN)

Eine blasse Wäscherin
Wäscht zur Nachtzeit bleiche Tücher;
Nackte, silberweiße Arme
Streckt sie nieder in die Flut.

Durch die Lichtung schleichen Winde,
Leis bewegen sie den Strom.

Eine blasse Wäscherin
Wäscht zur Nachtzeit bleiche Tücher.

Und die sanfte Magd des Himmels,
Von den Zweigen zart umschmeichelt,
Breitet auf die dunklen Wiesen
Ihre lichtgewebten Linnen—
Eine blasse Wäscherin.

A pallid washerwoman
Washes pale cloths in the nighttime,
She stretches bare, silvery white arms
Down into the flowing water.

Winds steal through the clearing,
Gently they ruffle the stream.

A pallid washerwoman
Washes pale cloths in the nighttime.

And the gentle maid of heaven,
Daintily flattered by the boughs,
Spreads out on the dark meadows
Her linens woven of light—
A pallid washerwoman.

5. VALSE DE CHOPIN

Wie ein blasser Tropfen Bluts
Färbt die Lippen einer Kranken,
Also ruht auf diesen Tönen
Ein vernichtungswüthiger Reiz.

Wilder Lust Akkorde stören
Der Verzweiflung eisenen Traum—
Wie ein blasser Tropfen Bluts
Färbt die Lippen einer Kranken.

Heiss und jauchzend, süß und schmachkend,
Melancholisch düsterer Walzer,
Kommst mir nimmer aus den Sinnen!
Haftest mir an den Gedanken,
Wie ein blasser Tropfen Bluts!

As a pale drop of blood
colors a sick woman's lips,
Thus there rests upon these notes
A charm that hungers for annihilation.

Chords of wild pleasure disturb
The icy dream of desperation—
As a pale drop of blood
Colors a sick woman's lips.

Hot and exultant, sweet and languishing,
Melancholy, somber waltz,
I can't get you out of my head!
You adhere to my thoughts
Like a pale drop of blood!

6. MADONNA

Seig, o Mutter aller Schmerzen,
Auf den Altar meiner Verse!
Blut aus deinen mageren Brüsten
Hat des Schwertes Wut vergessen.

Deine ewig frischen Wunden
Gleichen Augen, rot und offen.
Seig, o Mutter aller Schmerzen,
Auf den Altar meiner Verse!

In den abgezehnten Händen
Hältest du deines Sohnes Leiche,
Ihn zu zeigen aller Menschheit—
Doch der Blick der Menschen meidet
Dich, o Mutter aller Schmerzen!

Seig, O Mother of all sorrows,
Onto the altar of my verses!
Blood from your thin breasts
Has been shed by the fury of the sword.

Your eternally fresh wounds
Resemble eyes, red and open.
Seig, O Mother of all sorrows,
Onto the altar of my verses!

In your emaciated hands
You hold your son's corpse,
To show him to all mankind—
But the gaze of men avoids
You, O Mother of all sorrows!

7. DER KRANKE MOND (THE SICK MOON)

Du nächtig todeskranker Mond
Dort auf des Himmels schwarzem Pfühl,
Dein Blick, so fiebernd übergross,
Bannst mich, wie fremde Melodie.

An unstillbarem Liebesleid
Stirbst du, an Schmachte, tief erstickt,
Du nächtig todeskranker Mond,
Dort auf des Himmels schwarzem Pfühl.

Den Liebsten, der im Sinnenrausch
Gedankenlos zur Liebsten geht,
Belustigt deiner Strahlen Spiel—
Dein bleiches, qualgebornes Blut,
Du nächtig todeskranker Mond!

You moon, gloomy and sick to death
There on the black cushion of the sky,
Your eye, so feverishly enlarged,
Casts a spell over me like a strange melody.

You are dying of an inconsolable sorrow of love,
Dying of longing, totally suffocated,
You moon, gloomy and sick to death
There on the black cushion of the sky.

The lover, who in ecstasy
Is going off, carefree, to his sweetheart,
Is amused by the play of your beams—
Your pale, torment-born blood,
You moon, gloomy and sick to death!

II. TEIL (Part II)

8. NACHT (NIGHT)

(Passacaglia)

Finstre, schwarze Riesenfalter
Töteten der Sonne Glanz.
Ein geschlossenes Zauberbuch,
Ruht der Horizont—verschwiegen.

Aus dem Qualm verlornen Tiefen
Steigt ein Duft, Erinnerung mordend!
Finstre, schwarze Riesenfalter
Töteten der Sonne Glanz.

Und vom Himmel erdenwärts
Senken sich mit schweren Schwingen
Unsichtbar die Ungetieme
Auf die Menschenherzen nieder . . .
Finstre, schwarze Riesenfalter.

Dark, black giant moths
Killed the brightness of the sun.
Like a closed book of magic spells,
The horizon rests—mute.

Out of the vapor of lost depths
Arises a fragrance, murdering all memory!
Dark, black giant moths
Killed the brightness of the sun.

And from the sky earthwards
There descend on heavy pinions,
Invisible, the monsters
Onto human hearts . . .
Dark, black giant moths.

9. GEBET AN PIERROT (PRAYER TO PIERROT)

Pierrot! Mein Lachen
Hab ich verlernt!
Das Bild des Glanzes
Zerfloss—zerfloss!

Schwarz weht die Flagge
Mir nun vom Mast.
Pierrot! Mein Lachen
Hab ich verlernt!

O gib mir wieder,
Botsatz der Seele,
Schneemann der Lyrik,
Durchläuchet vom Monde,
Pierrot—mein Lachen!

Pierrot! My laughter—
I've forgotten how to laugh!
The image of brightness
Dissolved—dissolved!

A black flag waves
On my mast now.
Pierrot! My laughter—
I've forgotten how to laugh!

Oh, give me back—
Horse doctor of the soul,
Snowman of lyricism,
Your Grace of the moon,
Pierrot—my laughter!

10. RAUB (THEFT)

Rote, fürstliche Rubine,
Blutige Tropfen alten Ruhmes,
Schlummern in den Totenschreinen,
Drumen in den Grabgewölben.

Nachts, mit seinen Zechkompanen,
Steigt Pierrot hinab—zu rauben
Rote, fürstliche Rubine,
Blutige Tropfen alten Ruhmes.

Doch da—sträuben sich die Haare,
Bleiche Furcht bannet sie am Platze:
Durch die Finsternis—wie Augen!—
Stieren aus den Totenschreinen
Rote, fürstliche Rubine.

Red, princely rubies,
Bloody drops of antique glory,
Slumber in the coffins,
Down in the burial vaults.

At night, with his drinking companions,
Pierrot descends—to steal
Red, princely rubies,
Bloody drops of antique glory.

But there—their hair stands on end,
Pale fear nails them to the spot:
Through the darkness—like eyes!—
There stare from the coffins
Red, princely rubies.

II. ROTE MESSE (RED MASS)

Zu grauem Abendmahl,
Beim Blendeglanz des Goldes,
Beim Flackerschein der Kerzen,
Naht dem Altar—Pierrot!

For a hideous Communion,
In the dazzling shine of gold,
In the wavering light of tapers,
Pierrot approaches the altar!

Die Hand, die gottgeweiht,
Zerleitet die Priesterkleider
Zu grauem Abendmahl,
Beim Blendglanz des Goldes.

Mit segnender Gebärde
Zeigt er den bangen Seelen
Die triefend rote Hostie:
Sein Herz—in blutigen Fingern—
Zu grauem Abendmahl!

His hand, consecrated to God,
Rips the priestly garments
For a hideous Communion
In the dazzling shine of gold.

With a gesture of benediction
He shows to the frightened souls
The dripping red Host:
His heart—in bloody fingers—
For a hideous Communion!

12. GALGENLIED (GALLOWS SONG)

Die dürre Dirne
Mit langem Halse
Wird seine letzte
Geliebte sein.

In seinem Hirne
Steckt wie ein Nagel
Die dürre Dirne
Mit langem Halse.

Schlank wie die Pinie,
Am Hals ein Zöpfchen—
Wollüstig wird sie
Den Schelm umhalsen,
Die dürre Dirne!

The scraggy harlot
With a long neck
Will be his last
Lover.

In his brain
Is stuck like a nail
The scraggy harlot
With a long neck.

Slender as a pine,
On her neck a little braid—
Lustfully she will
Hug the rogue's neck,
The scraggy harlot!

13. ENTHAUPFTUNG (BEHEADING)

Der Mond, ein blankes Türkenschwert
Auf einem schwarzen Seidenkissen,
Gespenstisch gross—dräut er hinab
Durch schmerzendsunkle Nacht.

Pierrot irrt ohne Rast umher
Und starrt empore in Todesängsten
Zum Mond, dem blanken Türkenschwert
Auf einem schwarzen Seidenkissen.

Es schlottern unter ihm die Knie,
Ohnmächtig bricht er jäh zusammen.
Er wähnt: es sause strafend schon
Auf seinen Sündenhals hernieder
Der Mond, das blankes Türkenschwert.

The moon, a gleaming scimitar
On a black silk pillow,
Spectrally large—sends down threats
Through the sorrow-dark night.

Pierrot wanders about restlessly
And stares up in mortal anguish
At the moon, the gleaming scimitar
On a black silk pillow.

His knees shake under him,
All at once he falls into a faint.
He imagines that in punishment there already whizzes
Down onto his sinful neck
The moon, the gleaming scimitar.

14. DIE KREUZE (THE CROSSES)

Heilige Kreuze sind die Verse,
Dran die Dichter stumm verbluten,
Blindgeschlagen von der flatternden
Flatternden Gespensterschwärme!

In den Leibern schwebten Schwerter,
Prunkend in des Blutes Scharlach!
Heilige Kreuze sind die Verse,
Dran die Dichter stumm verbluten.

Tot das Haupt—erstarrt die Locken—
Fern, verweht der Lärm des Pöbels.
Langsam sinkt die Sonne nieder,
Eine rote Krönkronen.—
Heilige Kreuze sind die Verse!

Verses are holy crosses
On which poets silently bleed to death,
Stricken blind by the fluttering
Ghastly swarm of vultures!

In their bodies swords have revelled,
Gaudy in the blood's scarlet!
Verses are holy crosses
On which poets silently bleed to death.

Dead the head—stiff the tresses—
Far, drifted away, the noise of the commoners.
Slowly the sun sets,
A red royal crown.—
Verses are holy crosses!

III. TEIL (Part III)

15. HEIMWEH (HOMESICKNESS)

Lieulich klagend—ein krystallines Seufzen
Aus Italiens alter Pantomime,
Klingts herüber: wie Pierrot so hölzern,
So modern sentimental geworden.

Und es tönt durch seines Herzens Wüste,
Tönt gedämpft durch alle Sinne wieder,
Lieulich klagend—ein krystallines Seufzen
Aus Italiens alter Pantomime.

Da vergisst Pierrot die Trauermienen!
Durch den bleichen Feuerschein des Mondes,
Durch des Lichtmeers Fluten—schweift die Sehnsucht
Kühn hinauf, empor zum Heimathimmel,
Lieulich klagend—ein krystallines Seufzen!

Sweetly lamenting—a crystalline sigh
From Italy's antique pantomime—
The sound comes to us: that Pierrot has become
So wooden, so fashionably sentimental.

And it sounds through his heart's wilderness,
Reechoes, muffled, through all his senses,
Sweetly lamenting—a crystalline sigh
From Italy's old pantomime.

Then Pierrot forgets his sad expressions!
Through the pale firelight of the moon,
Through the waves of the sea of light—longing strays
Boldly upward, up to its native sky,
Sweetly lamenting—a crystalline sigh!

16. GEMEINHEIT (FOUL PLAY)

In den blanken Kopf Cassanders,
Dessen Schrein die Luft durchzertert,
Bohrt Pierrot mit Heuchlermienen,
Zärtlich—einen Schädelbohrer!

Darauf stopft er mit dem Daumen
Seinen echten türkischen Tabak
In den blanken Kopf Cassanders,
Dessen Schrein die Luft durchzertert!

Dann dreht er ein Rohr von Weichsel
Hinten in die glatte Glatze
Und behaglich schmaucht und pafft er
Seinen echten türkischen Tabak
Aus dem blanken Kopf Cassanders!

Into the shiny head of Cassander,
Whose cries pierce the air,
Pierrot, with hypocritical looks,
Tenderly inserts—a trephine!

Then with his thumb he stuffs
His genuine Turkish tobacco
Into the shiny head of Cassander,
Whose cries pierce the air!

Then he twists a cherry-wood tube
Into the back of the smooth bald head,
And he comfortably smokes and puffs
His genuine Turkish tobacco
Out of the shiny head of Cassander!

17. PARODIE (PARODY)

Stricknadeln, blank and blinkend,
In ihrem grauen Haar,
Sitzt die Duenna mummelnd,
Im roten Röckchen da.

Sie wartet in der Laube,
Sie liebt Pierrot mit Schmerzen,
Stricknadeln, blank und blinkend,
In ihrem grauen Haar.

Da plötzlich—horch!—ein Wispern!
Ein Windhauch kichert leise:
Der mond, der böse Spötter,
Äfft nach mit seinen Strahlen—
Stricknadeln, blink und blank.

Knitting needles, shiny and gleaming,
In her gray hair,
The duenna sits mumbling
There in her red skirt.

She waits in the grove,
She loves Pierrot painfully,
Knitting needles, shiny and gleaming,
In her gray hair.

Then suddenly—listen!—a whispering!
A wind current giggles softly:
The moon, the spiteful mocker,
Imitates with its beams—
Knitting needles, gleam and shine.

18. DER MONDFLECK (THE MOON SPOT)

Einen weissen Fleck des hellen Mondes
Auf dem Rücken seines schwarzen Rockes,
So spaziert Pierrot im lauen Abend,
Aufzusuchen Glück und Abenteuer.

A white spot of the bright moonlight
On the back of his black coat,
Thus Pierrot strolls on the warm evening,
Looking for good fortune and adventures.

Plötzlich stört ihn was an seinem Anzug,
Er besieht sich rings und findet richtig—
Einen weissen Fleck des hellen Mondes
Auf dem Rücken seines schwarzen Rockes.

Warte! denke er: das ist so ein Gipsfleck!
Wischt und wischt, doch—bring' ihn nicht herunter!
Und so geht er, göttgeschwollen, weiter,
Reibt und reibt bis an den frühen Morgen—
Einen weissen Fleck des hellen Mondes.

Suddenly something on his clothing bothers him;
He looks himself all over and finds it precisely—
A white spot of the bright moonlight
On the back of his black coat.

"Wait!" he thinks: "It's some plaster spot!"
He wipes and wipes it but—can't wipe it away!
And so he walks onward, swollen with venom,
Rubs and rubs until early in the morning—
A white spot of the bright moonlight.

19. SERENADE

Mit groteskem Riesenbogen
Kratzt Pierrot auf seiner Bratsche,
Wie der Storch auf einem Beine,
Knipst er trüb ein Pizzicato.

Plötzlich naht Cassander—wütend
Ob des nächtigen Virtuosen—
Mit groteskem Riesenbogen
Kratzt Pierrot auf seiner Bratsche.

Von sich wirft er jetzt die Bratsche:
Mit der delikaten Linken
Fasst er den Kahlkopf am Kragen—
Träumend spielt er auf der Glatze
Mit groteskem Riesenbogen.

With a grotesque gigantic bow
Pierrot scrapes on his viola,
Like the stork on one leg,
He mournfully plucks a pizzicato.

Suddenly Cassander approaches—furious
Over the nocturnal virtuoso—
With a grotesque gigantic bow
Pierrot scrapes on his viola.

Now he throws aside the viola:
With his delicate left hand
He seizes the bald man by the collar—
Dreamily he plays on the bald head
With a grotesque gigantic bow.

20. HEIMFAHRT (JOURNEY HOME)

(Barcarole)

Der Mondstrahl ist das Ruder,
Seerose dient als Boot:
Drauf fährt Pierrot gen Süden
Mit gutem Reisewind.

Der Strom summt tiefe Skalen
Und wiegt den leichten Kahn.
Der Mondstrahl ist das Ruder,
Seerose dient als Boot.

Nach Bergamo, zur Heimat,
Kehrt nun Pierrot zurück,
Schwach dümmert schon im Osten
Der grüne Horizont.
—Der Mondstrahl ist das Ruder.

The moonbeam is the oar,
The water lily serves as the boat:
On it Pierrot travels south
Wafted by a favorable wind.

The river hums low scales
And rocks the light craft.
The moonbeam is the oar,
The water lily serves as the boat.

To Bergamo, his homeland,
Pierrot now returns;
In the east the green horizon
Is already visible in the pale daybreak.
—The moonbeam is the oar.

21. O ALTER DUFT (O ANCIENT FRAGRANCE)

O alter Duft aus Märchenzeit,
Berauschest wieder meine Sinne!
Ein närrisch Heer von Schelmerein
Durchschwimmt die leichte Luft.

Ein glückhaft Wünschen macht mich froh
Nach Freuden, die ich lang verachtet:
O alter Duft aus Märchenzeit,
Berauschest wieder mich!

All meinen Unmut geb ich preis;
Aus meinem sonnenrahmten Fenster
Beschau ich frei die liebe Welt
Und träum hinaus in selge Weiten . . .
O alter Duft—aus Märchenzeit!

O ancient fragrance from the age of fairy tales,
Again you intoxicate my senses!
A foolish host of merry pranks
Flits through the gentle breeze.

A happy desire for joys
That I long contemned makes me cheerful:
O ancient fragrance from the age of fairy tales,
Again you intoxicate me!

I give up all my ill humor;
Through my sunshine-framed window
I freely observe the dear world
And my dreams travel into blissful distances . . .
O ancient fragrance—from the age of fairy tales!

I. Teil.

1. Mondestrunken.

Bewegt (♩ ca 66 - 76)

Flöte.

Geige.

Violoncell.

pp mit Dämpfer

Bewegt (♩ ca 66 - 76)

Rezitation.

Bewegt (♩ ca 66 - 76)

Den Weinden man mit Augen trinkt, gießt

Klavier.

pp

pi.

a.

③

nachts der Mond in Wo - - - gen nie - der, und ei - ne

⑤

pp

pi.

a.

arco Flageo.

⑩ (gezungen) (gezogen)

Spring - flut ü - ber - schwemmt den still - len Ho - ri - zont.

⑩

pp

pp

pp

poco rit. *Tempo*

pp auf der D-Saite G-Saite . . .
p dolce espress.

poco rit. **(15)** *Tempo*

poco rit. *Tempo* **(15)**

pp (kein Pedal!)

D-Saite G . . .
breve

Ge . lü . ste, schau . er . lich und

pp

pp *f*

(20) *pp* *f*

sie — , durch . schwimmen oh . ne Zahl die Flu ten!

(20)

f *legato*

molto rit.

Fl. *allegro*

G.

Cl.

Tran . ke, geu Him . mel wes . det er ver . zückt das Haupt

molto rit.

pp

Tempo

Fl.

G. *pp subito*

Cl. *pp molto*

ppp

glissando

Tempo

und tra . melodaugstend schlürft er den Wein, den man mit Au . . gen

pp subito

molto legato

pp

pp

poco rit.

molto rit.

Fl.

G. *pizz.*

Cl. *spicicato*

poco rit.

molto rit.

trinkt.

poco rit.

molto rit.

pp

folgt: Colombine.
 ungewöhnliche Pause (quasi im Takt)
 (Klar., Geigen, später dann Fl., Klar.)

Segue to "Colombine"
 after a significant pause
 (almost in tempo)

2. Colombine.

Flöte. Fließende $\text{♩} = 42 - 48$

Klarinette in A. mit Dämpfer $\text{p} \text{ espr.}$

Geige. $\text{pp} \text{ subito}$

Rezitation. Fließende $\text{♩} = 42 - 48$
 Des Mond, lichte blei, che Blü, ten, die wei, ßen Wun.
 Fließende $\text{♩} = 42 - 48$

Klavier. $\text{pp} \text{ cantabile} \text{ stacc. legato ppp}$

8. espr. begleitend pp pizz arco poco espr.

9. espr. pp $\text{p} \text{ espr.}$ pp espr.

10. pizz arco molto espr.

10. bräch ich ei, ne sur! $\text{pp} \text{ stacc.}$ molto legato

espr.

rall. *pesante* *rall.*
 13
 Mein banges Leid zu lindern, such ich am dunklen
 15 *dolce* *cresc.* *pesante* *etwas ruhiger* *espr.*
 Stro - me des Mond - lichts blei - che Bli - ten, die wei - ßen
 20 *pp* *pp* *poco cresc.*
 Wun - der - ro - sen. *senza Ped.* *rit.*
 25 *rit.*
 stillt mir all mein Seh - nen, 30 *pp* *so*
 dürft ich so mir, eben - heim - lich,

viel langsamer (ca. 100)

pp

f

f *deus ager*

viel langsamer (*♩ = ca. 100*)

pp

so . lig leis = ent . blü . ten auf dei . ne brau . ren

ppp viel langsamer

[illegible]

angenehme Pause; dann folgt: **Der Dandy.**
(Klarinetten, Fagotte, Klarinetten A)

A significant pause,
then go on to
"Der Dandy"

3. Der Dandy.

Piccolo. *Rasch* ($\text{♩} = 76$)

Flauto in A. *Rasch* ($\text{♩} = 76$)

Recitation. *Rasch* ($\text{♩} = 76$)

Mit ei - nem phan - ta - stischen

Klavier. *Rasch* ($\text{♩} = 76$)

Pia. *poco rit.*

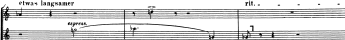
Kl. (a). *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

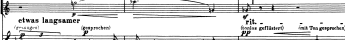
breit *poco rit.*

Licht - strahl er - leuch - tet der Mond die kry - stall - nen Flakons auf dem

pp *poco rit.*

etwas langsamer rit.

Pr.  *aspiras*

KL. (Al)  *etwas langsamer* *(gesprochen)* *rit. (hohes Geflüster)* *(mit Ton gesprochen)*

(gesprochen) *p* schwarz - zen - hoch - bei - li - gen Wa - sch - ti - ch - den

etwas langsamer *aspiras* *rit. aspiras*

pp  *ppp*

langsam

Fl.  *pp*

KL. (Al)  *pp*

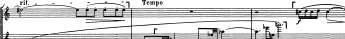
langsam (10) 3 3

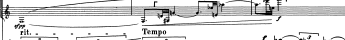
schwei - gen - den Dan - dys von Ber - ga - mo. In tö - nender,

langsam (10) p

 *pp* *ppp*

rit. Tempo

Pr.  *ppp* *rit.* *Tempo*

KL. (Al)  *ppp* *rit.* *Tempo*

bron - ze - ner Scha - le leuch - tet hell die Fon - tä - ne, me - tal - lischen Klangs

rit. *Tempo* *ppp* *p* *L.H.*

 *ppp* *p* *L.H.*

Flatterstange

Fl.

Kl.

Al.

13

ppp

(gesungen) *pp*

(solist)

(gesungen) (gesprochen)

Mit ei - nem plan - ta - sti - schen Licht - strahl

15

rit. molto rit.

Fl.

Kl.

Al.

pp subito

(fast gesungen, mit etwas Ten., sehr gezogen, an die Klarinette angepasst)

20 molto rit.

erleuch - tet der Mond die krystall - nen Eis - kons.

rit.

20 molto rit.

pp stacc. dim.

langsamer

Fl.

Kl.

Al.

langsamer

pp

Fl., er, rot mit wächsernem Ant - litz steht stierend und drückt:—

langsamer

pp

Fl.
Kl.
(A)

wie er hen - te — sich sozuminst? Fort schickt er das

(25)

r. H. p *l. H.*

l. H. *l. H.*

acccl.

Fl.
Kl.
(A)

Rot und des O - riens Glän und bemalt sein Gesicht in er - ha - be, nem Still

r. H. non legato *r. H.* *l. H.* *p* *acccl.*

tonlos niederdrücken (Flag)

ohne Pedal immer ohne Pedal

Fl.
Kl.
(A)

rasch

einm. gr Fl.

rasch
(tactus geflüstert)

mit einem phanta-stischen Mond-strahl.

rasch

(30)

ppp

möglichst kurze Pausen, folgt:
Eine blasse Wäscherin.
Flöte, Klarinette (A)
Geige (mit Dämpfer)

After the briefest possible
pause, go on to
"Eine blasse Wäscherin"

4. Eine blasse Wäscherin.

Fließend, aber abwechslungsreich (♩ = 60 – 92)

Die drei Instrumente in vollständig gleicher Klangstärke, alle ohne jeden Ausdruck.

Flöte. *ppp*

Klarinette in A. *ppp*

Geige. *ppp* mit Dämpfer *plus*

Fließend, aber abwechslungsreich (♩ = 60 – 92)

Die Rezitation soll hier durchaus wie eine Begleitung zu den Instrumenten klingen, sie ist Nebentöne, Haupttöne sind die Instrumente.

Rezitation.

Klavier-Ausg. (Das Klavier begleitet in diesem Stück) *ppp*

F. *immer ppp*

Kl. (A) *immer ppp*

G. *immer ppp*

⑤ *pp*

Ri - ne blas - se Wä - sche - rin wäscht zur Nacht - zeit blei - che

⑥ *immer ppp*

Fl.
KL.
(A)
O.

Tü . cher, nack - te, sil - ber - wei - ße Ar . me streckt sie nie - der in die

Fl.
KL.
(A)
O.

Flut. Durch die Lichtung schleichen Win - de, leis be - wa - gen sie den Strom.

Fl.
KL.
(A)
O.

(sehr ruhig) Ei - ne blas - se Wa - - scho - rin wüschl zur Nachtzeit blü - che

Fl.
Kl.
(A)
G.

arco
G-Suite.

Flac. Flac. Flac.

(gesungen) *pp*

Tä . cher. Und die sauf . te Nagel des Himmels, von den Zweigen zart umschmeichelt, brei . tet

Fl.
Kl.
(A)
G.

(16) (gesprochen)

(15) auf die dank . len Wie . sen ih . re Licht . ge . wo . be . nen Lin . nen—

Flac.

Fl.
Kl.
(A)
G.

el . ze blas . so Wi . scherin.

ohne jede Pause, gleich anschließend.

Valse de Chopin.

(Klavier, Flöte, Klarinette)

Without any pause,
segue directly into
"Valse de Chopin"

5. Valse de Chopin.

Langsamer Walzer (♩ = 46 - 50)

Flöte.

Klarinette in A
opiter
und Klarinette in B.

Reinigung.

Langsamer Walzer (♩ = 46 - 50)

Langsamer Walzer (♩ = 46 - 50) *p legato espress.* *dolce.*

Klavier. *pp* *ppp*

ohne Pedal

Fl.

Kl.
(A)

Wie ein blas. ser Tropfen Bluts führt die Lip. pen ei. ner Kran.

begleitend *pp* *p espress.*

Fl.

Kl.
(A)

kon, al. so ruht auf die sen

10 *stacc.* *pp* *stacc.* *pp* *legato*

10 *stacc.* *pp* *stacc.* *pp* *legato*

weich kurz weich *stacc.*

Die mit ♯ bezeichneten Stellen sind bis zum Zeichen 7 hervorzuhoben, espressivo zu spielen, weil sie Haupt- oder 1. Nebenstimme sind. Die andern Stimmen haben gegen sie zurückzutreten, sind Begleitung.

Fl.
Kl.
(A)

Tö - sen ein ver - nich - tungs - stich' - ger Reiz.

stacc.
weich
expr.
zögernd
durchaus legato
p dolce espress.

Fl.
Kl.
(A)

Will der Lust Akkor - de sto - ßen der Verzweiflung

p dolce
p dolce

15

Fl.
Kl.
(A)

eis - gen Traum. Wie ein blaues Tropfen Blau färbt die Lip - pen ei - ner

poco rit.
p dim.
pp
a tempo
poco rit.
pp
a tempo

20

Fl. *steigernd*
 Kl. *cruc.*

steigernd 25

Kran - ken.
steigernd *p dolor legato*
cruc.

Fl. *poco rit.*
 Kl. *stimmt Halb-Klarinette in B*

poco rit.
 Heiß und jauch - zend, süß und schwach - tend,
poco rit.
ff *pp*

Fl. *ruhiger*
 Kl. *ruhiger*

30 *ruhiger*
 me - lan - cho - lich dü - ster Wal - zer, kommst mir ain - mer aus den

30 *ruhiger*
pp

Fl.
B-Kl.
(B)

Sinnen, haſteſt mir an den Ge - dan - ken wie ein blas - ser Trop - fen Blat!

35

35

Fl.
B-Kl.
(B)

pp

pp

Fl.
B-Kl.
(B)

40

rit.

44

molto rit.

folgt ohne Pause. Segue directly to
Madonna.
 Flute, Bass-Clarinet in
 B, Violoncello; später
 dann Klavier, Orgel.

6. Madonna.

Mäßig langsam (♩ = ca. 50)

Flöte.

Sax-Klarinette in B.

Violoncell.

Mäßig langsam (♩ = ca. 50)
p sehr innig

Resitation.

Steig, o Mut-ter al-ler Schmer-zen, auf den Al-tar mei-ner

etwas belebter

Fl.

Sax-Kl. (B)

Viol.

⑤ etwas belebter

Ver- so! Blut aus dei-nen ma-gern Brüs-ten hat des Schwer-tes Wut ver-gos-sen.

⑩

Fl.

Sax-Kl. (B)

Viol.

⑩ sehr hoch, aber *PPP* äußerst zart

Dei-ne o-wig fri-schen Wun-den glei-chen An-gen, rot und of-fen. Steig, o

Fl.

Sax-Kl. (B)

Viol.

Mut-ter al-ler Schmer-zen, auf den Al-tar mei-ner Ver-so!

7. Der kranke Mond.

Sehr langsame $\text{♩} = 66-100$

Flöte.

Rezitation.

Du näch.tig to . des.kranker Mond dort... auf des Himmels schwarzem

Pfuhl, dein Blick, so fie . berad ü . bergroß, bannt mich, wie frem . de Ma . lo .

die An un . still . ha

Lie . bes . leid stirbt du, an Schnäucht, tief erstickt, du näch.tig to . des.kranker

Mond, dort... auf des Him . mels schwarzem Pfuhl.

Den Lieb . sten, der im Sinnenrausch gedankenlos zur Liebsten geht, be . lustigt deiner Strahlen Spiel, dein

bleiches qual . ge . ber . nes Blut, du näch.tig to . des . kran . ker Mond!

rit.

(25) Im Traugang so wie der vergebende Takt (dieser Takt ändern, aber doch nicht tragen!) **rit.**

Schluß des I. Teils.
End of Part I

II. Teil.

8. Nacht.

(Passacaglia)

Baß-Klarinette in B. *Gehende ♩ (ca. 80)*

Violenell. *Gehende ♩ (ca. 80)*

Resitation. *Gehende ♩ (ca. 80)*

Klavier. *Gehende ♩ (ca. 80)* *Finster-schwarz- wie-sen-fel-ter tö-ten-der*

Sen - ne Glanz. Ein ge-schloß - nes Zau - ber - buch,

am Tag - - - - - *Flug -*

(pp aber deutlich hörbar) *gesungen (wenn möglich die tieferen Töne)* *gesehen*

ruht der Ho - ri-zont, verschwie - gen. *Aus dem Qualm ver - lor - ner*

Etwas rascher. *Etwas rascher.* *Etwas rascher.*

Flatterwege

B-Kl (10) *pp* *cresc.*

Vcl. *pp* *cresc.*

an Sing

pp dim. *fff* *f*

Tie - fen steigend' Duft, Erinnerung mordend! Fin - stre, schwarz, so

stacc.

ohne Ped. *pp* *cresc.*

I. Tempo

B-Kl (10) *pp* *dim.*

Vcl. *pp* *dim.*

an Griffethr

(16)

I. Tempo

Rie - senfä - ler tö - te, ten der Sonne Glanz.

(15)

pp *fff* *pp* *dim.*

B-Kl (10) *pp* *sfz*

Vcl. *pp* *sfz*

Und vom Him - mel er - denwärts sen - ken sich mit schwe - ren Schwin - gen

pp *molto legato* *p*

H-kl.
(B)

Viol.

20

20

nichtbar die Un- ge- tö- me auf die Men- schen.

dim.

H-kl.
(B)

Viol.

her- sen nie- der...

fin- stre, schwar- se

dim.

H-kl.
(B)

Viol.

nimmt Klari- nette in A

25

25

Ries- sen- fal- ter.

sehr große Pause, aber quasi im Takt, dann folgt: Gebet an Pierrot. Klavier, Klarinette in A

A very long pause, but practically in tempo, then go on to "Gebet an Pierrot"

The image shows a page from a musical score for 'Der Schwanensee'. It features three staves: a vocal line (G.) and two piano accompaniment lines (Kl.). The vocal line includes lyrics in German: 'rot! mein La-chen hab ich ver-lernt!'. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'ppp', and tempo markings like 'Tempo' and 'Tempo (gewogen)'. The score is in 3/4 time and G major. The page number '10' is circled in the bottom left corner.

Kl.
(A)

accel. poco rit.

accel. (gegrackelt) (15) poco rit.

— gib mir wie der, daß erst der See, so, Schnee.

accel. (15) capr. poco rit.

KL. (A)

molto rit.

ppp

molto rit.

pp

mann der Lyrik, Durchsicht vom Monde, Pl. er-rot- mein La- chen!

molto rit.

stacc.

pp

pp

ppp

(20)

folgt ohne jede Pause
(bloß ∞ aushalten):
Raub.

Flöte, Klarinette in A, Geige
(mit Dämpfer), Violenall
(mit Dämpfer)

Go on without pause to
"Raub"
(merely make the long)

(merely make the $\mathcal{A}$ long)

Fl. *arco am Griffreith*

Kl. (A)

G.

Viol. *pp* *drücklich* *arco*

mit seinen Zochkumpanen steigt Pierrot hin ab, zu rau - chen ro - ge.

10

Fl.

Kl. (A)

G.

Viol.

fürstli - che Ru - bi - ne, blut - ge Trop - fen al - ten Rah - mes.

accel.

Fl.

Kl. (A)

G. *pp* *arco am Stieg*

Viol. *pp* *am Stieg*

accel.

15

Doch da sträuben sich die Haare, bleiche Furcht brennt sie am Platze:

accl.

Fl.

Cl. (A)

O.

Fag.

Vcl.

cresc.

accl.

durch die Finster, wie Augen- stie- ren aus den To- tenschreinen

musical score for the first system of "The First Lieberhaus". The score is for five instruments: Flute (Fl.), Clarinet in B-flat (Cl. in Bb), Guitar (G.), Violoncello (Vcl.), and Double Bass (Cb.). The tempo is marked "molto rit." (very slow). The key signature has one flat (B-flat). The Flute part starts with a melodic line, followed by the Clarinet. The Guitar and Violoncello parts play a rhythmic accompaniment. The Double Bass part is a simple bass line. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The lyrics "ro - te, first, li - chs Bu - bi." are written below the Double Bass staff.

Fl.  *Flügel Piccolo*
 Kl. (A.)  *Flügel Klarinette*
 O.  *Flügel Oboe*
 Viol. 

(quasi Adagio) molto rit. (van ca 80 bis ca 100-90)

folgt ohne jede Pause:

Rote Messe.

Klavier, Piccolo, Bass-
Klarinette in B, Bratsche,
Viola uell.

Segue directly to
"Rode Messe"

11. Rote Messe.

Mäßig rasch (♩ = ca. 60)

Piccolo.

Bass-Klarinette
in B.

Bratsche.

Viola u. Cell.

Rezititation.

Mäßig rasch (♩ = ca. 60)

Mäßig rasch (♩ = ca. 60)

Klavier.

sp

sp

Giege lassen bis zum Zeichen $\bullet$

zu grausem A. bendmahl beim Blendeglanz des

Gol - des, beim Flackerschein der Ker - zen, raht dem Al.

sp

sp

molto rit. *Tempo*

Pr. *ff*

Hr. *ff*

Br. *ff*

Wl. *ff*

molto rit. *fff.* *Tempo*

die gott gewählte, zer- reißt das Pri- ster klei- der

molto rit. *Tempo*

ff

molto rit. *Tempo I.*

Pr. *ff*

Hr. *ff*

Br. *ff*

Wl. *ff*

ff *molto rit.* *Tempo I.*

Zu groß- sen A- bend mah- le beim Bän- deglän- zen

molto rit. *Tempo I.*

ff *pp*

ff *pp*

Musical score for "L'Espresso" by Giuseppe Verdi. The score is for Soprano (Soprano), Alto (Alto), Tenor (Tenor), and Violoncello (Cello). The tempo is marked "poco rit. - Tempo". The key signature is one flat (B-flat). The score shows the vocal parts and the cello part. The vocal parts have lyrics in Italian. The cello part has dynamics like "ppp" and "pp".

Gol - des. Mit seg - nender Geber - . do zeigt er

poco rit. . . Tempo

stumm niederdrücken

pp dolce pp f espress.

ohne Ruh' immer ohne Ruh'

20 21

den ban - gen, ban - gen See - le, die trü - be re - te Ho - sie:

poco rit.

pp espress.

Tempo

Pr.

Fl. (B)

an Sing

Re.

sehr ruhig

an Sing

Viol.

dim.

Tempo

gesprochen

scin Herz in Blut - gru Pfa - gern zu groa . . .

Tempo

ppp

pp

ppp

pp

molto rit.

Pr.

Fl. (B)

an Griffbrett

Flauto

Flag.

Re.

an Griffbrett

Flauto

Flag.

Viol.

dim.

molto rit.

... vom A . . . bend . mah . le .

molto rit.

ppp

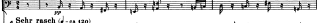
äußerst kurze Pause (im Takt)
folgt: Galgenlied.

Piccolo
Bratsche.
Violoncell.

Extremely short
pause (in tempo),
then go on to
"Galgenlied"

12. Galgenlied.

Sehr rasch (♩ = ca 120)

Picc. 
 Bratsche. 
 Violoncell. 

Sehr rasch (♩ = ca 120)

Rezitation. 
 Die dü - re Dir - re mit lan - gem Hal - se wird sei - ne letz - te Ge -

5  **accel.**
 lie - te sein. In seinem Hir - se steckt wie ein Na - gel die dü - re Dir - re mit

5  **accel.**
 lan - gem Hal - se. Schlank wie die Pi - ne, am Hals ein Zöpfchen, wol - lü - stig wird sie den

10  **accel. bis zum Schluß**
10  **accel. bis zum Schluß**

10  **accel. bis zum Schluß**

10  **accel. bis zum Schluß**

Sehe um - hal - sen die dü - re Dir - re!

**ziemlich lange Pause, (im Takt)
dann folgt: Enthauptung.**

Klar. 
 Baß-Klarinette. 
 Bratsche. 
 Violoncell. 

**A moderately long pause (in tempo),
then go on to
"Enthauptung"**

13. Enthauptung.

Ziemlich bewegte ♩ (ca. 124)

Baß-Klarinette in B.

Bratsche.

Viola u. Cell.

Rezitation.

Klavier.

Der Mond, ein blankes Türkenschwert auf einem schwarzen

Sei, denkis, sen, ge, apon stisch groß- drän er hin ab durch schmer.

Thema: 13. Enthauptung.

H-Kl. (H) *sehr ruhig und gleichmäßig*
 Hr. *sehr ruhig und gleichmäßig*
 Vl. *pp sehr ruhig und gleichmäßig*
 (10)
 . . . zens, denk . . . in Nacht.
 (10)
 H-Kl. (H)
 Hr. *pp* *pizz.* *arco*
 Vl. *pp* *pizz.*
 Pter . . . rot . . . irrt . . . oh, ne Rast . . . am . . . her . . . und start'empor . . . in Tu . . .
pp sehr ruhig und gleichmäßig
 H-Kl. (H)
 Hr. *pp* *pizz.* *arco*
 Vl. *pp* *pizz.* *arco*
 (15)
 . . . des . . . klingen zum Mond . . . dem blau . . . ken Tür . . . kenschweist . . . auf einem schwar . . . zu
 (15)

* Hier darf keine Stimme hervortreten! Mit die mit „*pp*“ bezeichneten Stellen haben sich deutlich abzeichnen.

** bedeutet: *pizz.* mit der linken Hand

rit. Tempo

Br. Kl. (B)

Br.

Vi.

rit. Tempo

Sei... denkis, sen.

Es schloßten un,ter ihm die Knie,

rit. Tempo

herzer

accel.

Br. Kl. (B)

Br.

Vi.

accel.

ein,mächtig bricht er jäh zu,sammen. Er wüthet, es sause strafend schon auf sei,nen Sünden,hals her.

accel.

Br. Kl. (B)

Br.

Vi.

21

nie,der der Mond das blan,ke Tür,kenschwert.

20 martellato

14. Die Kreuze.

Langsame ♩ (ca 50)
(serio)

Rezitation. Heil ge Kreu - ze sind die Vor - se, dran die Dichter stumm ver.

Langsame ♩ 2. (ca 50)

Klavier. *r. H.* *l. H.* *legato*

blu - ten, Mist - ge - schlagen von der Gei - er flüsterndem Gespen - ster - schwar - ze

immer martellato (non legato)

⑤

cresc.

pp

In den Lei - ben schweig - ten Schwar - zer, prun - keul in des

p

Blu - beSchar - lach! Heil - go Kren - ze sind dieVer - se, drandie

f *cresc.* *r.H.*

Dich - neel. ter stumm ver - blu -

martellato

Flöte. Flattervögel

Klarinette in A.

Geige. Flg.

Viola u. Violoncell.

Doppelgriff in a. h.

ten. Tot dasHaupt, erstarrt die Locken - fern vor -

10

r.H. *flg.* *taniss* *niederdrücken* *fff*

ohne Pedal

immer ohne Ped.

Tr.
 Kl.
 u.
 Viol.

ppp sehr ruhig, ohne Ausdruck
ppp sehr ruhig, ohne Ausdruck
ppp sehr ruhig, ohne Ausdruck

wußt der Lärm das Pö - bels. Lang - - - sam sinkt die Son - ne

ppp sfzcc.
 ohne Ped.

Tr.
 Kl.
 u.
 Viol.

sfzcc.
sfzcc.
sfzcc.
sfzcc.

15
 nie - - - der, si - ne ro - - tu Kö - - - nig - kro - - ne.

molto sfzcc.
molto sfzcc.
molto sfzcc.

sehr breit

Fl.

Kl. (A)

O.

Vi.

Sehr breiter hoch

sehr breit

Heil. ge. Kreuze sind die Ver. se.

sehr breit

Fl.

Kl. (A)

O.

Vi.

sehr breit

Fl.

Kl. (A)

O.

Vi.

sehr breit

Schluß des
II. Teiles.

End of
Part II

Fl.

Kl. (A)

O.

Vi.

sehr breit

III. Teil.

15. Heimweh.

In abwechslungsreicher Bewegung ($\text{♩} = 56 - 70$)
frei etwas rasch.

Klarinette in A. *frei.* *stacc.* *zögernd.*

Geige. *pp*

In abwechslungsreicher Bewegung ($\text{♩} = 56 - 70$)

Rezitation. In abwechslungsreicher Bewegung ($\text{♩} = 66 - 70$)

Klavier. *f* *p*

Kl. *f* *p* *deixe*

o. *p*

sehr zart ③
 Lieblich kl - geud-⑤ ein krystall - nes Seuf - zen alle !

pp

Kl. (A)

etwas zögernd

Tempo

G-Saiten

etwas zögernd

Tempo

ta - her - al - ter Pau - se - mi - me, kling - lich - er - ü - ber: wie Pier -

etwas zögernd

Tempo

pp

Kl. (A)

G-Saiten

f molto espresso.

espress.

p

rot so hül - zern, so mo - dern sen - ti - men - tal

Kl. (A)

pp

G-Saiten

pp

poco accel.

cresc.

poco accel.

p

cresc.

- ge - we - den. Und es stürzt durch seines Herzens Wü - ste,

rit. a tempo grazioso

hochst

ppp *apocata*

rit. a tempo

tönt ge-dämpft durch'al-le Säu-ne wie-der, lieb-lich kla-ger-

legato *espress.* ppp *molto stacc.*

rit. a tempo grazioso

ein kry-stall-ner Sauf-zu-nen I-tu-liens al-ter Pan-to-ni-no,

stacc. legato

belebend

belebend

belebend

schwingroll

p

rit. a tempo grazioso

hochst

ppp *apocata*

rit. a tempo

tönt ge-dämpft durch'al-le Säu-ne wie-der, lieb-lich kla-ger-

legato *espress.* ppp *molto stacc.*

rit. a tempo grazioso

ein kry-stall-ner Sauf-zu-nen I-tu-liens al-ter Pan-to-ni-no,

stacc. legato

belebend

belebend

belebend

schwingroll

p

KL
C

Da vor - gibt Pier -

KL
C

rot die Trau - er, mie - sen! Durch den

KL
C

poco rit. Tempo steigernd

blei - chen Feu - er, schändes Maa - des, durch des Licht, meers Flu - ten schwaift die

Tempo steigernd

poco rit.

poco rit. *molto rit.*

cresc. *fff*

poco rit. *molto rit.*

Sehn . . . eucht kühn hin . auf, em . por zum Hei . . mat . him.mel.

poco rit. *molto rit.*

cresc. *fff*

ppp *flur* *p*

ppp *sehr langsam*

lieb . lich kla . gend ein kry . stall . . nes Seuf.zen.

sehr langsam

pp *arpegg.* *p*

... *Flag.* *ohne Pedal!*

Sehr rasch. (♩) *rit.*

Violoncell. *rit.* *Flag. ohne Pause*

Sehr rasch. (♩) *rit.*

folgt ohne Pause
Gemeinheit.
(Klavier, Flauto, Klarinette u.
Fagot, Violoncell.)

Go on without pause to
"Gemeinheit"

16. Einheit.

Ziemlich rasch (♩ ca 126)

Grigr.

Viola u. Cell.

Rezitation.

Ziemlich rasch (♩ ca 126)

In den blanken Kopf Cas - san - ders, dessen Schrei die Luft durch - zert,

Klavier.

poco rit. Plötzlich viel langsamer.

bohrt Pier - rot mit Heuch - ler - nie - men ziert - flüchtig - lich -

③ poco rit. Plötzlich viel langsamer.

⑤ poco rit. Plötzlich viel langsamer.

Piccola.

Klarinetten A.

immer weiter plus

(Drücken)

Tempo

Tempo

Tempo

Etwas langsamer.

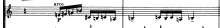
Etwas langsamer.

Etwas langsamer.

Dar - auf stopft er

Fl. 

Kl. (A) 

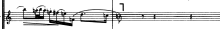
G. 

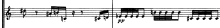
V. 

10
mit dem Daumen seinen ech - ten Türk - schen

10


Fl. 

Kl. (A) 

G. 

V. 

molto rit. 

15
To bak indenblau,ken Kopf Cas,an - der, des,serSchiedlicheLußdurchstert.

molto rit. 

15


Tempo I.

Fl. *f* *pp* *p*

Kl. *f* *pp* *p*

O. *f* *pp* *p*

Vi. *f* *pp* *p*

immer langsamer beginn

Tempo I.

Dann dreht er ein Rohr von Weich - sel hin - ten

Tempo I.

f *p*

poco rit. *breiter Auftakt* *immer langsamer werdend*

Fl. *pp*

Kl. *pp*

O. *p*

Vi. *p*

poco rit. *breiter Auftakt* *immer langsamer werdend*

indieglat - te Glat - ze

poco rit. *breiter Auftakt* *immer langsamer werdend*

pp

20 und be - hag - lich schmauch - te und paff - te er sel - ten

Fl.

Kl.

G.

Vcl.

ech - - ten türk - - schei Ta - bak aus dem blan - - ken

Fl.

Kl.

G.

Vcl.

große ausgelegte Pause,
dann folgt "Parodie"
(Klarinetten-Klarinetten
in A, Bratsche)

A long, extensive
pause, then go on
to "Parodie"

②③

Kopf Cas - san - ders!

②⑤

17. Parodie.

(♩ = ca 132)

Piccolo.

Klarinette imitiert genau den Vortrag der Bratsche.

Bratsche.

mit Dampf-
gracioso *p* *stacc. spicc. springender Ragen*

Rezitation.

(♩ = ca 132)
durchaus begleitet

Klavier.

pp

Strick - - andeht, blank - und -

sentimental
p dolce

sentimental
p dolce

D-Salto

blin - kend, in ih - rem grau - - en Haar, - - sitzt - -

espress.

l. H.

dolce

Pc.
 El. Gt.
 Vc.

ppp subito
ppp subito
pp
legato
pp legato
stacc.

die Da-er - un - mer - mel - in - ro - ten -

The image shows a musical score for the song 'Der Schatz im Schilf'. It includes staves for Piano (P), Keyboard (Kl.), and Bass (Ba.). The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ppp* and *pp*. There are also performance instructions in German, including '(singend)' and 'Rück - chen - da - Sie wartet in der Laube, sie liebt -'. The score is divided into measures by vertical bar lines, and there are repeat signs at the end of some sections.

Musical score for "Der Schindler" from "Die Fledermaus". The score is for voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano. It shows measures 15 and 16. The lyrics are: "Pierrot mit Schmerz sein. erschreckt hervorgetreten".

Strick - - nadeln, blank und blin - kend, in ih - rem

wieder begleitend

poco dim. *ppp stacc.*

marcato

einst, große Flut

rit.

grau - - en Haar.

rit.

rit.

Etwas langsamer.

ppp sehr ruhig

sehr ruhig

ppp

Etwas langsamer.

Da plötzlich - - horch - - ein Wis-per! ein Windwech kichert lei - zu

ppp *ppp* *ppp*

Tempo
nimmt wieder Piccolo

Pl.

Kl. (A)

Kb.

(25) Der Mond, der bö-se Spät-ter, kiff auch mit sei-nem Strah-len

(25) hervor

Pl.

Kl. (A)

Kb.

Strick-na-deln, blink und blink.

(30)

Überleitung zu „Mondfleck“

Pl.

Kl. (A)

G.

Vl.

eine Karotte in B

folgt ohne jede Pause

Der Mondfleck.

Klar., Piccol., Klar. (B)
Oboe, Violoncel.

Segue directly to
"Der Mondfleck"

staccato

Sehr voll und gewichtig.

rit.

18. Der Mondfleck.

Schr rasche $\text{♩} (\text{ca } 144)$

Piccolo.

Klarinette in B.

Oboe.

Violoncell.

Schr rasche $\text{♩} (\text{ca } 144)$

Resitation.

Elzen wei - ßen Fleck des he - ßen Mon - des auf dem Rük - ken

Schr rasche $\text{♩} (\text{ca } 144)$

Klavier.

ppp *pp*

mf quasi kadenzierend *pp*

quasi kadenzierend

sch - ones schwar - zen Rük - kes, so ex - zierst Für -

Fl.
 Kl.
 OB.
 F.
 Vi.
 Va.
 C.
 Kb.
 P.

④
 rot im bunten A-ben, auf, zu suchen Glück und A-ben, tou-er.

⑤

Fl.
 Kl.
 OB.
 F.
 Vi.
 Va.
 C.
 Kb.
 P.

Plötzlich stört ihn was an sei-ner An-ge-er be.

Fla. *crac!* *crac!* *crac!*

Kl. (R)

G.

Viol.

10

10

sieht sich rings und findet richtig- ei, nen wei, ßen Flock

Fla. *ppp*

Kl. (R) *ppp*

G. *ppp*

Viol. *f* *pp* *pp*

des hel, len Men, - des auf dem Rük, ken sei, nes schwarzen Rockes, War, tel

Fl. *pp*
 Kl. (B) *pp*
 Cl. *pp*
 Kb. *pp*

denkt er: das ist so ein Gips - fleck! Wischt und wischt, doch

pp

Fl. *pp*
 Kl. (B) *pp*
 Cl. *pp*
 Kb. *pp*

(15) (ärgerlich) bringt ihn nicht her. - an - ter! Und sageht er

(15) *pp cresc.*

Fl. KL. (B) G. Vi.

cresc. *cresc.* *f cresc.*

gift . geschwollen wei . ler, reißt und reißt bis an den frühen Morgen ei . nen
barbar

pp

Gemisch bedauernd

Fl. KL. (B) G. Vi.

f *pp*

ohne größere Pause, bloß
aushalten, folgt:

Serenade.

Klarinet, Violoncello

Übergang zu Heimfahrt kommen dazu
Flöte, Klarinette in A, Geige.

Without much of a pause,
merely holding the .
go on to "Serenade"

In the transition to
"Heimfahrt" (nos. 46-53),
flute, clarinet in A,
and violin are added.

(18)

wei . . . Ben Fleck des hel . len Mon . des.

(19)

19. Serenade.

Sehr langsamer Walzer (mäßige ♩) ♩ ca. 120-122, sehr frei vorzutragen.

Violoncell.

Rezitation.

Klavier.

Vol.

Sehr langsamer Walzer (mäßige ♩) ♩ ca. 120-122

Sehr langsamer Walzer (mäßige ♩) ♩ ca. 120-122 *espress.*

p

piu.

10 *espress.*

dolce

molto rit.

Tempo

piu.

molto rit.

Tempo

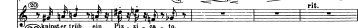
Mit groteskem Tempo

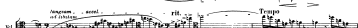
15

pp

vi. 
 Rio, sen, bo, gen kroat, vier, rot auf sei, ner Best, sehn, Wie der Storch auf ei, nem Bei, no

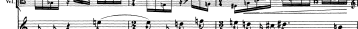
vi. 
 knipster trüb ein Pix, xi, sa, to. *rit.*


 (20) *immp p* *rit.*

vi. 
 langsam, accel. *rit.* *Tempo*


 (25) *langsam, accel.* *rit.* *Tempo* *Plötzlich* *halt* *Clas.*

vi. 
 san, der, wü, tend ob des nuch, ti, gen Vir, tuo *poco rit.* *sen.*


cresc. *poco rit.*

ruhiger

Vol. *30* *(ruhig)* *pp* Mit gro . tes . kem Rio . sen . bo . gen kratzt

30 *ruhiger*

Vol. *frei*

(besitz) Pier . rot auf sei . ber Brat . scho .

Tempo *brillant* *rit.* Tempo *G. forte*

35 Tempo Von sich wirft er jetzt die Brat . scho : mit der de . li . ka . ten Linken

35 Tempo *rit.* Tempo

poco string. *rit.* Tempo *rit.* Tempo *rit.* Tempo

poco string. faßt er den Kahl . kopf am Kra . gen - trau - Temp - mend spielt

cresc. *40*

poco string.

W. I.

er auf der Glat - - - se mit gro - - - ßem Rie - - - sen -
legato

dolce

p espress.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a five-staff format. The staves are labeled on the left as V1, K1 (A2), G1, V2, and C1. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4. In measure 3, there are 'Dämpfer' (dampers) markings on the G1 and V2 staves. In measure 4, there is an 'arco' marking on the K1 staff. The second system contains measures 5 through 8. A circled number '50' is placed below the V2 staff at the beginning of measure 5. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of measure 8.

20. Heimfahrt.

(Barcarole)

Leicht bewegt (♩ = 42 - 46)

Flöte. *p*

Klarinette in A. *pp*

Geige. (mit Dämpfer) *pizz.* *p*

Viola u. Cell. (mit Dämpfer) *pizz.* *pp*

Resitation. *Leicht bewegt (♩ = 42 - 46)*

Klavier. *Leicht bewegt (♩ = 42 - 46)* *pp* *sehr* *äußerst kurz, wie Tropfen* *ppp*

Fl. *p*

Kl. in A. *pp*

Ge. *pizz.* *p*

Vi. u. Cel. *pizz.* *pp*

Resitation. *Leicht bewegt (♩ = 42 - 46)*

Klavier. *Leicht bewegt (♩ = 42 - 46)* *ppp* *poco esp.*

poco rit.

pp

pp

pp

poco rit.

Der Mond . . . strahl

poco rit.

ist das Ru . . . dar,

pp

poco espress.

Tempo

espress.

espress.

See . . . ro, so dient als Boot,

Tempo

poco rit.
Flatterlinge.

FL. *pp*

KL. / AL. *pp* *dolce*

CL. *pp* *dolce*

VL. *pp* *dolce*

poco rit. (16)

— den leich — ten Kahn. Der Mond — strahl ist das Ru — der,

poco rit. (15) *sfpp* *espress.*

Tempo

FL. *pp* *Flatterlinge.*

KL. / AL. *pp*

CL. *pp* *apicciato*

VL. *pp* *apicciato*

apicciato *apicciato* *apicciato*

Tempo

So — re — se dient als Baut.

Tempo

Fl.

Kl. (A)

F.

Vi.

Nach Bergamo, zur Heimat, kehrt man Piorrot zurück.

espress.

dolce

[illegible]

Flüsterorgeln -

Fl.
KL.
(A)
G.
Vcl.

Der Mund - strahl ist das Ru - den.

pp *ppp* *ppp* *ppp*

Fl.
KL.
(A)
G.
Vcl.

(25)

pp *pp* *pp* *pp*

Fl.
KL.
(A)
G.
Vcl.

Dämpfer weg!

Dämpfer weg!

folgt: (ohne Pause!) „O alter Duft“
Klavier, Flöte (Piccolo), Klarinette (Bass-Klar),
Geige (Bratsche), Violoncell.

Begleit (without pause!)
to „O alter Duft“

(30)

21.0 alter Duft.

Bewegt ($\text{♩} = \text{ca } 60$)

Flöte.

Klarinette in A.

Trigr.

Violoncell.

Rezitation.

O al . te Duft aus Mar . chenzeit, be . rau . schest wieder meine

Bewegt ($\text{♩} = \text{ca } 60$)

Klavier.

pp

pp

poco rit. Tempo

Sin . uel Ein särrisch Heer von Schel . me rein durchschnezt die leich . te Luft. Ein glückhaft

poco rit. **(10) Tempo**

mit Dampfung

poco rit. - - - - - Tempo rit. - - - - - Tempo

F1

Kl. (A)

G.

Vcl.

nimm! Soß Klarinette in B

nimm! Bratsche

poco rit. - - - - - Tempo rit. - - - - - Tempo sehr innig

Wünschen macht mich froh nach Freu - den, die ich lang ver - ach - tet. O

poco rit. - - - - - Tempo rit. - - - - - Tempo *p*

p espress.

poco rit. - - - - - Tempo

F1

Soß-Klarinette (B)

Bratsche.

Vcl.

p espress.

(15) poco rit. - - - - - Tempo

(15) al - ter Duft aus Märchenzeit, be - ru - schet wie - der mich. All mein

poco rit. - - - - - Tempo *ppp*

Fl. *simult Flauto*

Fl. (H)

Fl. (B)

Fl. (C)

(19)

20

Ich hab' ich preis; aus seltem sonnenden Fenster besten ich frei die lie, be Welt und

Flauto *rit.* *Tempo* *molto rit.*

Fl. (H)

Fl. (B)

Fl. (C)

Dampfer aufsetzen

Dampfer aufsetzen

Dampfer aufsetzen

Dampfer aufsetzen

rit. 23 *Tempo* *molto rit.* 24

träum hin aus in sel, ge Weiten... O alter Duft aus Mur, cheu, gel!

rit. 25 *Tempo* *molto rit.* 26

pp

pp

THE END